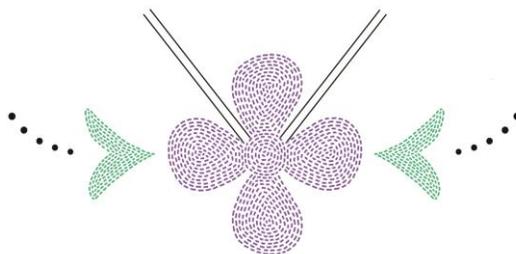


National Inquiry into
Missing and Murdered
Indigenous Women and Girls



Enquête nationale
sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées

**Enquête nationale sur les femmes et les filles
autochtones disparues et assassinées
Processus de consignation de la vérité
Première partie : Consignation des déclarations
Première Nation de Membertou
Unama'ki (île du Cap-Breton), Nouvelle-Écosse**



PUBLIC

Lundi 30 octobre 2017

Déclaration - Volume 63

**Emily Paul,
en lien avec Emma Paul**

Déclaration recueillie par Daria Boyarchuk

Coast Reporting Services Inc.

II

AVERTISSEMENT

Cette transcription publique contient des informations qui, même si elles ne sont pas requises par une autre loi, ont été caviardées en vertu de la règle 55 du document *Orientation juridique : Règles de pratiques respectueuses* dans le cadre de l'Enquête nationale, qui prévoit que « La Commission a le pouvoir de caviarder l'information personnelle de nature sensible lorsqu'elle n'est pas essentielle au témoignage avant la transmission de l'information aux parties. Lorsqu'elle divulguera ce type d'information, l'Enquête nationale tiendra compte à la fois de l'intérêt public et du préjudice qui pourrait être causé à la personne dont il est question. »

III

TABLE DES MATIÈRES

Déclaration – Volume 63
Le 30 octobre 2017
Témoïn : Emily Paul

PAGE

Témoignage d'Emily Paul	1
Attestation de la sténographe	29

Déclaration recueillie par Daria Boyarchuk

Documents déposés avec le témoignage : Aucun.

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

1

1 (30 octobre 2017, 12 h 45)

2 DARIA BOYARCHUK : Bonjour. Je m'appelle Daria Boyarchuk. Et je

3 suis responsable de la consignation des déclarations

4 dans le cadre de l'Enquête nationale sur les femmes et

5 les filles autochtones disparues et assassinées.

6 Je suis ici aujourd'hui avec Emily. Elle est ici pour

7 parler de son histoire, pour partager avec nous sa

8 vérité.

9 Nous sommes le 30 octobre 2017 et il est 12 h 43.

10 Nous sommes actuellement situés à Membertou, en

11 Nouvelle-Écosse. Désolée.

12 Emily, pourriez-vous s'il vous plaît confirmer que vous

13 avez accepté volontairement que cette déclaration soit

14 filmée?

15 EMILY PAUL : Je le confirme.

16 DARIA BOYARCHUK : Et pourriez-vous, je vous prie, nous donner

17 votre nom?

18 DAWN FRANCIS : Je m'appelle Dawn Francis.

19 DARIA BOYARCHUK : Et vous êtes ici...

20 DAWN FRANCIS : Je suis une travailleuse de la santé

21 communautaire (résolution).

22 DARIA BOYARCHUK : Merci. Hum, Emily, avant de commencer

23 aujourd'hui, je voulais vous remercier d'être ici, hum,

24 pour -- je sais que vous avez -- vous avez dit

25 auparavant que cela a pris de nombreuses années et que

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

2

1 c'est beaucoup d'émotions pour vous alors merci d'être
2 ici avec nous aujourd'hui.

3 EMILY PAUL : Mmm.

4 DARIA BOYARCHUK : Et d'être ici pour partager votre histoire
5 avec les commissaires, pour raconter l'histoire de
6 votre proche. Hum, ce que j'aimerais vous demander,
7 c'est ce que vous aimeriez que les commissaires
8 sachent, quelle expérience aimeriez-vous partager avec
9 eux?

10 EMILY PAUL : L'expérience que nous avons traversée -- entendre
11 des histoires comme à Winnipeg, lorsque j'étais à
12 Winnipeg pour la table ronde nationale ou à Halifax
13 pour une autre enquête, entendre des histoires sur ce
14 qu'ont traversé les Autochtones par rapport à ce nous
15 avons traversé est tellement différent. Ce qui est
16 arrivé pendant ces 26 ans aux policiers qui sont
17 actuellement là-bas. Par exemple, est-ce qu'ils les
18 prennent à part et leur apprennent à traiter les gens
19 différemment? Que vous soyez autochtone, blanc ou noir,
20 ça n'a pas d'importance. Parce qu'entendre leurs
21 histoires et la façon dont ils ont été traités, la
22 façon dont ils sont traités maintenant, je trouve ça
23 hallucinant comparé à ce que nous avons vécu, il y a
24 26 ans. Je veux dire, on ne pouvait pas demander mieux,
25 par exemple la police -- les détectives qui

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

3

1 s'occupaient de notre affaire, ils étaient chez notre -
2 - chez ma mère, ils se souciaient de nous, ils nous
3 soutenaient tellement. Et maintenant, j'entends des
4 histoires, c'est effrayant.

5 Et quand j'étais à Winnipeg pour la table ronde
6 nationale et qu'une bonne amie à moi m'a demandé --
7 elle s'appelle [Amie], elle -- quand elle a entendu mes
8 histoires, elle m'a dit -- elle m'a posé une question
9 et je n'ai pas su quoi lui répondre. Elle a dit : « Tu
10 crois que si ce qui est arrivé à ta sœur se passait
11 aujourd'hui, les choses se seraient déroulées de la
12 même façon? » Je l'ai regardée et j'ai dit : « Je ne
13 sais pas, je ne sais vraiment pas. »

14 DARIA BOYARCHUK : Et pouvez-vous nous en dire plus sur ce qui
15 est arrivé à votre sœur?

16 EMILY PAUL : Hum, ma sœur avait 25 ans et était mère de trois
17 enfants. Hum, elle avait ses démons, par exemple elle
18 buvait. Hum, avant sa mort, elle avait décidé de
19 confier ses enfants à la garde de sa famille, de les
20 laisser avec sa famille. Donc l'aîné est allé vivre
21 avec ma mère et les deux petits sont allés vivre avec
22 ma sœur. Hum, et elle leur a dit que c'était
23 temporaire, que c'était juste jusqu'à ce qu'elle
24 remonte la pente.

25 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

4

1 EMILY PAUL : Et, je crois qu'un mois et demi à deux mois après,
2 elle était morte. Hum, elle sortait avec ce type qui
3 était d'ici, de Membertou. Hum, elle avait sa propre
4 maison, alors --

5 Je crois qu'il habitait avec elle. Je ne sais pas
6 exactement où il habitait à l'époque. Ils buvaient dans
7 un bar. Je suppose que quand le bar a fermé, ils se
8 sont rendus à cet appartement, à pied. Ils se
9 disputaient. Hum, quand -- c'est le lendemain qu'ils
10 l'ont trouvée dans la baignoire, étranglée avec son
11 propre lacet, seule -- personne n'habitait dans
12 l'appartement.

13 DARIA BOYARCHUK : Est-ce vous qui avez trouvé votre sœur dans
14 la baignoire?

15 EMILY PAUL : Non, c'était l'un des occupants de l'immeuble.

16 DARIA BOYARCHUK : Et comment l'avez-vous appris?

17 EMILY PAUL : Hum, un jour -- je crois que lorsqu'ils l'ont
18 trouvée, ils ont su qu'elle était autochtone. Hum, ils
19 n'ont pas -- les gens dans les appartements savaient
20 qui elle était, alors je suppose qu'ils ont deviné d'où
21 elle venait. Elle -- ils sont venus chez ma mère avec
22 mon frère, et puis mon -- ils ont dit à ma mère qu'ils
23 l'avaient trouvée dans cet appartement. Je l'ai appris
24 vers 14 h 30 ce jour-là. Mon frère est venu me le dire.
25 Et c'était difficile à croire. C'était comme -- c'était

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

5

1 elle.

2 Je ne sais pas pourquoi, mais ce jour-là, je n'ai

3 jamais allumé la radio. D'habitude, j'allume la radio

4 dès que je me lève le matin. Mais à travailler le quart

5 arrière, je suppose que c'est juste -- je ne l'ai juste

6 pas allumée ce jour-là. C'est...

7 DARIA BOYARCHUK : Et comment avez-vous -- est-ce que vous vous

8 doutiez de quelque chose? Vous avez dit plus tôt que

9 vous saviez qu'il y avait des disputes entre votre sœur

10 --

11 EMILY PAUL : Tout le monde le savait.

12 DARIA BOYARCHUK : Tout le monde savait.

13 EMILY PAUL : Tout le monde savait que -- je veux dire, nous

14 n'avions aucun doute sur l'identité du coupable. Il --

15 parce qu'il était violent, il était en prison avant. Il

16 était -- je crois qu'il était en libération

17 conditionnelle quand il était avec ma sœur, car il

18 était en prison avant, comme je l'ai dit, hum, pour vol

19 à main armée.

20 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

21 EMILY PAUL : Et pendant la période où ils se fréquentaient, les

22 policiers ont été appelés plusieurs fois, vous savez,

23 pour dire qu'il buvait, il était censé être en

24 libération conditionnelle ou je ne sais quoi, vous

25 savez, il fallait faire quelque chose, mais rien n'a

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

6

1 été fait. Je veux dire, ils ne l'ont pas arrêté. S'ils
2 l'avaient arrêté, je pense qu'elle serait encore
3 vivante.

4 DARIA BOYARCHUK : Donc, Hum, quand ils -- quand vous avez
5 appris ce qu'il s'était passé, quand votre famille a
6 appris ce qui était arrivé à votre sœur, est-ce que
7 quelqu'un a appelé la police? Comment cela s'est-il
8 déroulé?

9 EMILY PAUL : Je -- d'après ce que j'ai compris et ce dont je me
10 souviens, c'est que quand ils ont découvert que c'était
11 elle, comme je l'ai dit, ils -- ils ont appelé mon
12 frère et ils sont allés le dire à ma mère.

13 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

14 EMILY PAUL : Et puis, quand nous nous sommes tous rassemblés
15 chez ma mère ce jour-là, c'est ma mère qui a dit que
16 moi et mon frère aîné, [Frère], nous devons aller à la
17 morgue pour l'identifier. Elle a dit : « Peut-être que
18 c'est une erreur, peut-être que ce n'est pas elle. »
19 Donc ce soir-là, nous sommes allés à la morgue et je me
20 souviens être entrée et les détectives étaient là et le
21 gars, le docteur était là et il a dit : « Ce serait
22 mieux que vous n'y alliez pas. » J'ai dit : « Si vous
23 pensez que vous allez m'empêcher d'entrer, vous vous
24 trompez. Si c'est ma sœur, je dois savoir. » Nous
25 sommes donc entrés dans la pièce et ils ont ouvert le

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

7

1 sac. Je me suis contenté de regarder et j'ai dit :
2 « Bon sang, qu'est-ce qu'il lui a fait? » J'ai dit que
3 le corps dans ce sac, ce n'était pas elle, c'était trop
4 petit. C'était comme s'il y avait un bébé dans ce sac.
5 J'ai vraiment cru qu'il l'avait découpée en morceaux.
6 J'ai vraiment cru cela. Et il a dit -- le policier a
7 dit : « Non, il ne l'a pas découpée. » Et je ne
8 comprenais pas pourquoi le sac était si petit.
9 Et donc il a ouvert le sac et nous a demandé de ne pas
10 toucher le corps pour ne pas contaminer les preuves.
11 [*Trois lignes caviardées en vertu de la règle 55*]. Et
12 c'était elle. C'était elle. Et, vous savez, on pouvait
13 voir qu'elle s'était défendue -- elle s'était défendue,
14 de toutes ses forces.

15 DARIA BOYARCHUK : Merci de partager ce moment lorsque vous avez
16 découvert votre sœur, car je sais que cela a été un
17 moment très difficile pour votre famille et pour vous.
18 Avez-vous poursuivi le -- poursuivi l'enquête? Avez-
19 vous porté plainte contre son partenaire?

20 EMILY PAUL : Hum, quand -- ce jour-là quand -- une fois qu'on
21 avait terminé et que nous sommes retournés chez ma mère
22 et nous avons dû lui dire que, vous savez, c'est ton
23 bébé, ton bébé est parti, vous savez. Et je me souviens
24 qu'il -- le détective avait dit : « Vous savez, nous
25 allons arrêter la personne qui a fait ça. » Et tout le

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

8

1 monde a dit : « Nous savons qui a fait ça. Où est-il?

2 Où est-il? »

3 DARIA BOYARCHUK : C'est la question que vous avez posée aux
4 détectives?

5 EMILY PAUL : Oui.

6 DARIA BOYARCHUK : OK.

7 EMILY PAUL : Et ils ne le trouvaient pas. Il s'était
8 volatilisé.

9 Et j'ai dit : « Eh bien, ils vont devoir -- enfin, vous
10 allez devoir creuser, trouver cette personne. »

11 Ils ont vérifié la résidence de sa mère ici à
12 Membertou. Il n'y était pas. Ils ont vérifié la
13 résidence parce qu'il a de la famille à, hum, ils
14 l'appellent Malla (phonétique).

15 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

16 EMILY PAUL : Il n'y était pas. Hum, ça s'est passé au mois de
17 septembre, mais, vous savez, ils venaient tous les
18 jours et ils disaient nous ne l'avons pas encore
19 trouvé, nous sommes toujours à sa recherche et, vous
20 savez, si vous avez besoin de quoi que ce soit, si vous
21 avez des questions, vous savez, n'hésitez pas à nous
22 appeler, des choses comme ça. Ils étaient présents. Ils
23 montraient de la compassion. C'est ce qu'ils ont fait.
24 En décembre -- le 27 décembre, ma mère a reçu un appel
25 des détectives de Sydney.

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

9

1 DARIA BOYARCHUK : OK.

2 EMILY PAUL : Et ils ont dit qu'ils l'avaient trouvé, qu'ils

3 l'avaient arrêté. Ils avaient juste besoin que

4 quelqu'un aille là-bas pour s'assurer que c'était bien

5 lui. Il vivait dans les rues de Los Angeles. Il -- il

6 avait une sœur qui habitait là-bas. Hum, c'est grâce à

7 un ami de la famille qui a dit qu'ils devraient

8 vérifier s'il était là-bas, car il avait une sœur qui

9 vivait à Los Angeles et donc peut-être qu'il était là-

10 bas. Et ils ont envoyé -- je crois qu'ils ont dit

11 qu'ils avaient envoyé une photo en disant qu'il avait

12 des tatouages ici et là et qu'ils pensaient -- ils ont

13 dit : « On pense qu'on l'a trouvé. Nous devons juste

14 nous assurer que c'est bien lui. » Et quand ils sont

15 allés à Los Angeles, c'était bien lui. Il vivait dans

16 la rue.

17 DARIA BOYARCHUK : Qui est allé à Los Angeles pour l'identifier?

18 EMILY PAUL : Hum, la police.

19 DARIA BOYARCHUK : Les détectives?

20 EMILY PAUL : Oui, oui.

21 DARIA BOYARCHUK : Et y a-t-il eu un procès une fois qu'ils

22 l'ont identifié ou --

23 EMILY PAUL : Oui.

24 DARIA BOYARCHUK : -- qu'est-ce qu'il s'est passé?

25 EMILY PAUL : Ils l'ont ramené en mars de cette année-là.

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

10

1 DARIA BOYARCHUK : C'était en mars de quelle année?

2 EMILY PAUL : Elle a été tuée en 1991. Ils l'ont ramenée en
3 1992.

4 DARIA BOYARCHUK : 1992.

5 EMILY PAUL : Mars 1992. Hum, ils l'ont ramené au mois de mars
6 et l'ont accusé de meurtre au premier degré.

7 Hum, nous avons commencé à aller au tribunal quand le
8 procès a commencé. Hum, je ne pourrais même pas vous
9 dire la date à laquelle le procès a commencé, mais je
10 me souviens que nous étions là. Il y avait ma mère,
11 toutes les filles et deux de mes frères.

12 Hum, je me souviens que nous étions dans l'ancien
13 palais de justice et que nous étions à l'étage et que
14 nous avons rencontré le procureur, [Procureur]. Et
15 quelqu'un a dit qu'ils allaient le faire entrer
16 maintenant. Et je me souviens que nous avons suivi ma
17 mère, comme des petits canetons. Nous avons marché
18 jusqu'à la cage d'escalier et nous pouvions les voir
19 monter les marches. Et nous avons ouvert la porte.
20 Et il était là sur le dernier palier juste avant
21 d'atteindre cette porte. Et ma sœur s'est jetée sur
22 lui, a commencé à le frapper. Je ne sais pas.

23 DARIA BOYARCHUK : C'est donc la réaction qu'elle a eue quand
24 elle a vu --

25 EMILY PAUL : Oui, sa réaction, ça a été de dire tu as fait du

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

11

1 mal à ma sœur, alors je te fais du mal.

2 DARIA BOYARCHUK : Comment votre mère a-t-elle réagi?

3 EMILY PAUL : Il a fallu huit officiers de police --

4 DARIA BOYARCHUK : Ouah.

5 EMILY PAUL : -- pour la séparer de lui. Et ils lui ont dit que

6 donc, elle allait devoir être escortée hors du

7 tribunal.

8 Et elle a dit : « Ne vous inquiétez pas pour ça, je ne

9 reviendrai pas. J'ai eu ce que je voulais. » Et elle

10 est partie. Je ne --

11 DARIA BOYARCHUK : Que s'est-il passé après ça?

12 EMILY PAUL : Nous sommes tous entrés et ils -- quoi -- ont lu

13 les chefs d'accusation retenus contre lui, un meurtre

14 au premier degré.

15 DARIA BOYARCHUK : Est-ce qu'il a avoué avoir commis un meurtre

16 au premier degré?

17 EMILY PAUL : Pardon?

18 DARIA BOYARCHUK : Est-ce qu'il a avoué?

19 EMILY PAUL : Non, non, non, il n'a pas avoué.

20 Pendant le procès, je me souviens que [Procureur] était

21 assis ici et qu'il était assis là-bas avec son avocat.

22 Ma mère était là. Et de temps en temps, on pouvait voir

23 les photos. Donc on faisait toujours attention à ce que

24 ma mère ne puisse pas les voir. Mais pour moi être

25 assise là à les voir, c'est -- c'est -- c'est -- c'est

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

12

1 fou.

2 DARIA BOYARCHUK : Je vois. Vous vouliez protéger votre mère de

3 --

4 EMILY PAUL : Oui, oui.

5 DARIA BOYARCHUK : -- (inaudible).

6 EMILY PAUL : Oui. Et, vous savez, c'était -- c'était notre

7 petite sœur. Elle était la plus jeune. C'était la plus

8 jeune des 12 filles.

9 DARIA BOYARCHUK : Et, Emily, vous avez dit que cet homme

10 n'avait pas avoué et est-ce qu'il -- mais il a été

11 reconnu coupable.

12 EMILY PAUL : Mmm.

13 DARIA BOYARCHUK : A-t-il été condamné? A-t-il purgé sa peine?

14 EMILY PAUL : Oui, il a été condamné à 25 ans de prison, sans

15 possibilité de libération conditionnelle avant 25 ans.

16 DARIA BOYARCHUK : Et savez-vous où il --

17 EMILY PAUL : Il --

18 DARIA BOYARCHUK : -- est maintenant?

19 EMILY PAUL : Il est toujours incarcéré. Il, mmm, a fait une

20 demande de libération conditionnelle -- à la commission

21 des libérations conditionnelles, mmm, pas -- en 2016,

22 en juillet 2016 et sa demande a été refusée.

23 DARIA BOYARCHUK : Pensez-vous -- pensez-vous que justice a été

24 faite pour votre sœur, le fait que cet homme purge

25 toujours sa peine en prison? Hum, est-ce que vous avez

1 le sentiment que -- justice a été faite?

2 EMILY PAUL : Oui, je pense.

3 DARIA BOYARCHUK : Et est-ce que vous avez le sentiment que,

4 mmm, -- par exemple pendant tout le temps qui s'est

5 écoulé depuis ce qui est arrivé à votre sœur, le

6 processus de deuil, le procès, est-ce vous avez reçu du

7 soutien de travailleurs en santé mentale ou

8 d'organisations communautaires? Est-ce que quelqu'un

9 vous a aidé au cours de ce processus?

10 EMILY PAUL : Mmm, ils avaient un groupe de soutien ici et pour

11 nous si nous le voulions, vous savez, nous serions --

12 DARIA BOYARCHUK : Alors quelqu'un vous l'a proposé?

13 EMILY PAUL : Oui.

14 DARIA BOYARCHUK : OK.

15 EMILY PAUL : Notre programme de santé le proposait à quiconque

16 le souhaitait, mais là où -- nous sommes une si grande

17 famille, nous avons juste besoin de notre famille.

18 DARIA BOYARCHUK : Je vois.

19 EMILY PAUL : C'est tout ce dont nous avons besoin, notre

20 famille. Nous étions là les uns pour les autres, nous

21 nous aidions mutuellement à traverser chaque étape.

22 DARIA BOYARCHUK : OK. Et vous avez mentionné plus tôt que les

23 détectives ont également fait preuve de compassion,

24 c'est bien ça?

25 EMILY PAUL : Mmm.

1 DARIA BOYARCHUK : Est-ce que -- avez-vous le sentiment que vous
2 attendiez plus d'eux, que vous vouliez -- surtout au
3 début du processus, est-ce que vous vouliez qu'ils
4 fassent pression -- qu'ils fassent beaucoup plus
5 pression pour rechercher cet homme, mmm, pour le
6 trouver?

7 EMILY PAUL : Hum, je n'ai pas l'impression que c'est quelque
8 chose que nous aurions dû faire. Parce que, comme je
9 l'ai dit, il y a 26 ans, c'était différent. Vous savez,
10 je ne sais pas si c'était juste parce qu'ils
11 appartenaient à ce groupe d'âge --

12 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

13 EMILY PAUL : -- ces policiers qui étaient là et les détectives.
14 Je ne sais pas. Mais j'ai découvert que -- on n'aurait
15 pas pu tomber mieux.

16 DARIA BOYARCHUK : C'est une très bonne chose à savoir.

17 EMILY PAUL : Et quand j'entends les histoires et ce que
18 traversent les gens aujourd'hui, c'est terrible. C'est
19 terrible. Je vois encore certains de ces détectives
20 aujourd'hui.

21 Je vois le procureur, qui est depuis devenu juge.

22 DARIA BOYARCHUK : Est-ce le même procureur?

23 EMILY PAUL : Oui.

24 DARIA BOYARCHUK : [Procureur].

25 EMILY PAUL : [Procureur]. Et quand il me voit, il dit :

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

15

1 « Salut, hum, comment va ta mère? Comment va la
2 famille? » Il y a --
3 DARIA BOYARCHUK : Donc, vous êtes toujours en contact?
4 EMILY PAUL : Oui.
5 DARIA BOYARCHUK : OK.
6 EMILY PAUL : Et je me souviens du jour où c'était fini et ils
7 ont lu le verdict qui le prononçait coupable --
8 DARIA BOYARCHUK : Mmm.
9 EMILY PAUL : -- et il s'est retourné vers nous et il a regardé
10 ma mère.
11 Il a dit : « Il n'en ressortira jamais. Ne vous
12 inquiétez pas, il n'en ressortira jamais. »
13 Et je l'ai croisé par hasard il y a environ deux mois
14 alors que je ne l'avais pas vu depuis des années. Mais
15 je marchais et je me suis retournée, vous savez, comme
16 quand vous êtes quelque part et que vous sentez que
17 quelqu'un vous observe. Et vous sentez quelque chose.
18 Je me suis retournée et il se tenait là avec un grand
19 sourire. Et il a dit : « Comment ça va, Emily? » J'ai
20 dit : « Je vais bien. » Mais il a dit : « J'espère
21 qu'il n'y a rien de grave qui t'amène ici. » J'ai
22 répondu : « Oh, non, je ne fais que passer. » Et il --
23 vous savez, je suis allée vers lui et je l'ai pris dans
24 mes bras et il m'a demandé des nouvelles de ma mère,
25 des enfants, comment ils allaient, et...

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

17

1 Et j'ai trois garçons. Et depuis qu'ils sont petits, je
2 leur ai toujours dit de ne jamais frapper une femme. Si
3 vous frappez une femme, d'abord je vous flanque une
4 raclée, puis j'appellerai la police quand j'en aurai
5 fini avec vous.

6 DARIA BOYARCHUK : Alors --

7 EMILY PAUL : Si jamais vous levez la main sur une femme -- elle
8 peut vous frapper, apprenez à quitter la situation.
9 Vous devez apprendre à quitter. Et ils ont toujours --
10 il y a des moments où ils rentrent à la maison et je
11 leur demande ce qui est arrivé à leur visage. Hum,
12 d'accord, d'accord.

13 DARIA BOYARCHUK : Donc, je vois que ce qui est arrivé à votre
14 sœur est quelque chose qui a vraiment changé votre
15 point de vue sur la façon dont les femmes doivent être
16 traitées --

17 EMILY PAUL : Mmm.

18 DARIA BOYARCHUK : -- et sur la façon dont les hommes doivent
19 traiter leurs sœurs, leurs filles, leurs -- leurs
20 mères, leurs grand-mères et toutes les autres femmes de
21 la famille.

22 EMILY PAUL : Mmm. Et vice-versa. Si j'avais des filles, je leur
23 dirais la même chose. Ne le laisse pas te frapper.
24 Défends-toi de toutes tes forces.

25 DARIA BOYARCHUK : Parce que je -- est-ce parce que vous voulez

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

18

1 que cette femme ne -- vous ne voulez pas qu'il arrive à
2 cette femme ce qui est arrivé à Emily?

3 EMILY PAUL : À ma sœur.

4 DARIA BOYARCHUK : Désolée, à votre sœur. Je suis désolée.

5 EMILY PAUL : Oui, oui. Et puis une autre chose, je -- où --
6 j'en parle beaucoup. Je vais à, mmm, à des événements
7 sur la violence familiale. Je -- je participe aux
8 marches. Je fais des discours. Je -- sur la violence
9 conjugale. Comme si je n'avais plus peur.

10 DARIA BOYARCHUK : Donc vous faites des discours lors de ces
11 événements?

12 EMILY PAUL : Oui. Et en avril -- je ne me souviens même pas de
13 quelle année -- 2000 -- je ne me souviens même pas en
14 quelle année je l'ai fait. Le programme Silent Witness
15 m'a contacté pour faire une silhouette sur Emma.
16 Elle -- le programme Silent Witness est -- ils -- vous
17 faites la silhouette de votre proche.

18 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

19 EMILY PAUL : Vous créez la silhouette de cette personne. En
20 rouge.
21 C'est -- la silhouette est en bois et le nom de la
22 personne est écrit dessus. Et au dos, vous -- vous
23 racontez les moments heureux de cette personne. Rien de
24 négatif. Que du positif comme comment ils étaient en
25 grandissant, comment ils étaient quand ils étaient

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

19

1 enfants et ce dont vos nièces et vos neveux et vos
2 frères et sœurs se souviennent à leur propos. Toutes
3 les histoires à leur sujet doivent être positives.
4 Elles doivent raconter qui elles étaient. Pas ce qui
5 leur est arrivé. C'est ce que cette silhouette permet
6 de faire. Malheureusement, je n'ai pas encore pu faire
7 celle de ma sœur, parce que la personne qui travaillait
8 avec moi dessus --

9 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

10 EMILY PAUL : -- elle semblait égarer toutes les informations
11 que j'avais rassemblées --

12 DARIA BOYARCHUK : OK.

13 EMILY PAUL : -- des enfants et des membres de la famille qui
14 ont écrit des histoires sur elle.

15 DARIA BOYARCHUK : Est-ce que vous seriez encore capable de --

16 EMILY PAUL : Oui, je pourrais -- il faudrait que je leur
17 demande s'ils seraient prêts à le faire à nouveau, vous
18 savez, les faire plastifier et je pourrai les mettre
19 dessus et -- car elle voyage avec moi de temps en
20 temps. Je la prends avec moi.

21 DARIA BOYARCHUK : Et je sais que vous n'avez pas eu la chance
22 de mettre -- ces histoires heureuses --

23 EMILY PAUL : Mmm.

24 DARIA BOYARCHUK : -- sur sa silhouette. Souhaitez-vous partager
25 des moments heureux, vos moments préférés avec votre

1 sœur ici peut-être --

2 EMILY PAUL : Oh, mon Dieu. Je ne sais pas. C'était une gamine

3 gâtée pourrie. Elle était la plus jeune de nous tous.

4 Hum, je me souviens d'une fois où -- vous savez, nous

5 étions nombreux à la maison. Nous étions 14.

6 Et elle -- c'était le bébé de la famille et elle --

7 nous avions de la chance quand nous recevions une

8 poupée et quelques autres choses pour Noël. Mais, quand

9 le Père Noël passait, elle était la première à recevoir

10 le réfrigérateur et la cuisinière, vous savez, tous ces

11 trucs en plastique. Elle avait -- elle avait tout.

12 Et je me souviens d'une autre fois où on voulait sortir

13 pour jouer avec nos amis et ma mère a dit : « Eh bien,

14 si elle ne veut pas sortir, vous devez rester avec

15 elle. » Et, vous voyez, elle a dit : « OK, je veux

16 prendre le thé. »

17 Et j'ai dit : « Oh, mon Dieu, je suppose qu'on ne va

18 pas sortir aujourd'hui. » Et nous allions tous dans sa

19 chambre avec le service à thé et tout le reste jusqu'à

20 ce qu'elle en ait marre de nous et qu'elle veuille

21 aller jouer avec ses amis. Et à ce moment-là, on

22 pouvait sortir.

23 DARIA BOYARCHUK : Oh, c'est une très belle histoire. Est-ce

24 l'une des histoires que vous auriez mise sur la

25 silhouette?

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

21

1 EMILY PAUL : Oui, oui. Et mon neveu avait aussi beaucoup
2 d'histoires. Ils étaient tellement proches.

3 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

4 EMILY PAUL : Ils étaient -- je dirais qu'ils étaient
5 probablement -- elle était la plus jeune et, vous
6 savez, la différence d'âge n'avait pas d'importance,
7 vous voyez. Parce qu'elle -- il disait des trucs, par
8 exemple qu'Emma avait la voiture la plus cool. Tante
9 Emma avait la camionnette la plus cool. Je me souviens
10 de cette camionnette. Elle disait : [Neveu], viens,
11 conduis pour moi. Il disait -- il disait, je n'étais
12 même pas assez vieux pour conduire, mais elle me
13 laissait conduire quand même. Et il disait, et cette
14 voiture orange citrouille qu'elle avait, qu'elle
15 démarrait avec un couteau. Vous savez, et les histoires
16 qu'ils nous racontaient. C'était, oh, mon Dieu. Je ne
17 pensais pas que vous faisiez autant de bêtises. Oh.
18 Mais j'étais heureuse d'entendre leurs histoires.

19 DARIA BOYARCHUK : OK.

20 EMILY PAUL : Oui.

21 DARIA BOYARCHUK : Merci d'avoir partagé ces histoires. J'espère
22 que vous pourrez aussi raconter ce --

23 EMILY PAUL : Oui.

24 DARIA BOYARCHUK : -- ces histoires, les partager avec d'autres
25 personnes --

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

22

1 EMILY PAUL : Oui, oui.

2 DARIA BOYARCHUK : -- et créer la silhouette.

3 EMILY PAUL : Et avec le programme Silent Witness --

4 DARIA BOYARCHUK : Oui.

5 EMILY PAUL : -- c'est comme si... il lui a pris sa voix --

6 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

7 EMILY PAUL : -- mais je suis sa voix maintenant. Je suis sa

8 voix.

9 Et si on pouvait utiliser sa silhouette lors de ces

10 événements et ces trucs sur la violence familiale, si

11 on -- pouvait changer la perspective d'une seule

12 personne, c'est tout ce dont nous avons besoin. Il faut

13 commencer quelque part. Si vous parvenez à atteindre

14 une personne, elle le transmettra à quelqu'un d'autre

15 et nous pourrons briser ce silence autour de la

16 violence envers nos femmes.

17 DARIA BOYARCHUK : Emily, pensez-vous que le programme Silence

18 Witness est uniquement présent à Membertou? Quelle est

19 sa portée? Est-il offert à l'échelle nationale?

20 EMILY PAUL : J'ai été invitée à celui de Sydney.

21 DARIA BOYARCHUK : OK.

22 EMILY PAUL : Et autant que je sache, je crois que c'est -- je

23 crois que c'est juste en Nouvelle-Écosse. Je ne suis

24 pas vraiment certaine.

25 DARIA BOYARCHUK : OK. Donc, d'après ce que vous me dites, vous

1 suggéreriez, recommanderiez que ce programme soit
2 disponible dans d'autres endroits pour que tous les
3 survivants, tous les proches qui ont perdu leur femme
4 et leur fille aient également accès à ce --

5 EMILY PAUL : Oui.

6 DARIA BOYARCHUK : -- au programme Silent Witness.

7 EMILY PAUL : Parce que je sais -- comme je l'ai dit, j'ai
8 toujours -- je veux dire, il nous a fallu des années
9 pour en parler. Je sais que beaucoup de membres de ma
10 famille n'aiment pas en parler. Ils -- ils -- ils le
11 mettent dans un coin de leur tête et ils ne veulent pas
12 y penser. Je ne sais pas si c'est à cause de la
13 douleur, des montagnes russes émotionnelles que nous
14 avons traversées. Je ne sais pas.
15 Je me souviens que je suis restée deux jours à Halifax
16 à un événement sur les Autochtones disparues et
17 assassinées qui était organisé là-bas. Et c'est mon
18 frère aîné qui est venu me prévenir pour ma sœur. Et
19 c'est lui et moi qui sommes allés à la morgue
20 identifier son corps. Et je -- il était là et il ne va
21 jamais à aucun de ces événements, jamais. C'est un
22 survivant des pensionnats indiens. Il, mmm...
23 Et c'était comme -- je parlais avec -- je racontais mon
24 histoire à -- oh, mon Dieu -- la ministre d'Ottawa,
25 comment s'appelait-elle?

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

24

1 DARIA BOYARCHUK : Ministre de --

2 EMILY PAUL : Je pense qu'elle était ministre. Hum, c'était elle

3 qui dirigeait --

4 DARIA BOYARCHUK : Ce n'est pas grave si vous ne vous en

5 souvenez pas.

6 EMILY PAUL : Oui.

7 DARIA BOYARCHUK : Ce n'est pas grave du tout.

8 EMILY PAUL : Je ne me souviens plus de son nom. Oh, mon Dieu,

9 je devrais me souvenir des noms des personnes.

10 DARIA BOYARCHUK : C'est OK.

11 EMILY PAUL : Ça doit être l'âge. Hum, mais je me suis assise

12 avec elle.

13 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

14 EMILY PAUL : Hum, elle voulait entendre mon histoire. Je -- ce

15 que je fais quand je parle, j'ai mon papier avec moi.

16 Je raconte son histoire. Par exemple -- ce qu'il s'est

17 passé la veille, les jours précédents, pendant et

18 après. Et, mmm, mon frère était -- pour la première

19 fois et c'était il y a trois ans je crois, il y a deux

20 ans, il l'a entendu. Il -- il allait entrer dans une

21 autre pièce pour écouter des histoires, puis sa fille

22 lui a dit : « Tu l'as déjà entendue parler? » Il a dit

23 non. Elle a dit : « Tu devrais l'écouter parler. » Et

24 je -- quand je parle, je ne veux pas que les gens

25 s'agglutinent autour de moi, je ne veux pas qu'ils me

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

25

1 touchent, vous savez, parce que je me connais. Et ce
2 petit contact va me briser le cœur. Et je me souviens
3 de m'être assise avec elle et elle m'a dit de
4 continuer. Je ne savais pas qu'il était derrière moi.

5 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

6 EMILY PAUL : Je savais que ma nièce était là. Et je savais que
7 sa femme était là. Et je continuais à parler -- je lui
8 racontais mon histoire et puis tout d'un coup j'ai
9 entendu, oh. J'ai dit : « Oh, mon Dieu, il est derrière
10 moi. » Et je -- il était sur le point de me toucher et
11 sa fille lui a pris la main et l'a éloigné. Et quand
12 j'ai terminé --

13 DARIA BOYARCHUK : Mmm.

14 EMILY PAUL : -- elle m'a posé des questions du genre comment --
15 du genre, comme celles que vous me posez. Et une fois
16 que c'était fini, je me suis retournée et je l'ai
17 regardé. Et il m'a attrapé le bras et il m'a dit : « En
18 t'écoutant, tous mes souvenirs sont revenus. » Il a
19 dit : « Je les avais enfouis dans ma mémoire il y a
20 nombreuses années. » Il a dit : « Merci. Il a dit
21 C'était nous, hein? » J'ai dit : « Oui, oui. »

22 DARIA BOYARCHUK : Pensez-vous que votre frère aimerait venir
23 partager son histoire?

24 EMILY PAUL : Probablement pas. Probablement pas. Il est -- il
25 est -- je ne sais pas -- très réservé. Et il ne se

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

26

1 confie généralement qu'à sa famille la plus proche,
2 comme ses enfants, sa femme. Deux ou trois d'entre
3 nous, ses sœurs. Pas beaucoup d'entre nous, mais, oui.

4 DARIA BOYARCHUK : OK.

5 EMILY PAUL : Oui.

6 DARIA BOYARCHUK : Souhaitez-vous partager avec nous, avec les
7 commissaires, quelque chose d'autre dont vous voudriez
8 parler? Peut-être à propos de votre sœur, comme un
9 moment positif -- un moment positif, un souvenir
10 positif de votre sœur peut-être ou autre chose? Si...

11 EMILY PAUL : Je ne sais pas. J'ai tellement de choses dans la
12 tête.

13 DARIA BOYARCHUK : OK.

14 EMILY PAUL : Comme, vous savez, par exemple, comment peut-on
15 mettre fin aux mauvais traitements que subissent les
16 Autochtones, vous savez? Comment peut-on y mettre fin?
17 Comment peuvent-ils y mettre fin? Ce ne sont pas des
18 bébés, ils ne peuvent pas être surveillés 24 heures sur
19 24. Ils ont prêté serment. Pourquoi, quand il s'agit de
20 quelqu'un de race différente, ils ne sont plus capables
21 de réfléchir? Je ne comprends pas ça. Vraiment pas.
22 Et puis, je parlais l'autre jour avec une de mes amies
23 qui a perdu une nièce. Et parce que nous parlons
24 beaucoup elle et moi, parce que je sais ce qu'elle
25 traverse et elle sait ce que je traverse. Et nous

1 voyageons beaucoup ensemble.
2 Je pense que nous sommes chacune l'équipe de soutien de
3 l'autre, vous voyez. Et elle m'a dit, vous savez, elle
4 m'a dit : « Hum, c'est tellement fou qu'il ait été
5 condamné à 25 ans de prison ferme. On ne voit plus ça
6 de nos jours. » Et elle a raison. Et puis je lui ai dit
7 que, le truc c'est que, je ne sais pas si quelqu'un a
8 déjà remarqué, mais quand les femmes autochtones tuent
9 une autre femme autochtone, leur peine est très légère.
10 Elles font 6 ans de prison au maximum. Je veux dire,
11 quelle est la différence? Si vous tuez quelqu'un, un
12 homme ou une femme, que vous soyez un homme ou une
13 femme, quelle est la différence? Pourquoi une femme
14 devrait-elle faire moins de prison qu'un homme? Cela
15 n'a aucun sens. Je veux dire, nos proches ne marcheront
16 pas dans la rue dans six ans, mais bon sang, ces gens-
17 là seront libres. Et nous allons devoir les voir
18 marcher dans la rue, vivre leur vie, avoir des enfants.
19 Mais pas nos proches. Comme --

20 DARIA BOYARCHUK : C'est quelque chose que vous avez remarqué
21 depuis combien d'années vous diriez? Ce changement dans
22 le -- dans la façon -- dans la façon dont les
23 Autochtones sont traités?

24 EMILY PAUL : Il y a -- est-ce que je suis heureuse qu'il ait
25 été condamné à 25 ans de prison ferme? Bien sûr, j'en

Déclaration publique
Emily Paul
(Emma Paul)

28

1 suis heureuse. Mais un jour, Dieu nous en garde, il
2 sortira de prison. Et il est -- croyez-en ma parole,
3 j'imagine très bien ça arriver, je vais être chez moi,
4 il va frapper à ma porte et demander pardon. Mais c'est
5 hors de question. Je ne lui pardonnerai jamais. Jamais.
6 Je ne sais pas comment je réagirais, mais j'imagine
7 très bien la scène. Je le vois se tenant sur le pas de
8 la porte. Qu'est-ce qu'il va se passer?

9 DARIA BOYARCHUK : Qu'est-ce qu'il va se passer selon vous?

10 EMILY PAUL : Je ne sais pas. Je ne sais pas. J'y pense tout le
11 temps. Je sais -- il n'a pas de remords.

12 Il n'a jamais exprimé aucun remords au tribunal. Alors
13 il -- je veux dire, je ne sais pas. C'est un -- c'est
14 un déséquilibré. Il va venir.

15 DARIA BOYARCHUK : Est-ce que vous avez peur de --

16 EMILY PAUL : Oh, non.

17 DARIA BOYARCHUK : OK.

18 EMILY PAUL : Non, non. J'ai mes garçons et ils sont grands.

19 Ils protégeront leur mère. J'ai des sœurs qui sont
20 folles. Non.

21 DARIA BOYARCHUK : Je pense que votre famille -- avec l'histoire
22 que vous avez racontée aujourd'hui, j'ai le sentiment
23 que vous avez une famille très soudée qui se protège
24 les uns les autres.

25 EMILY PAUL : Oui.

Emily Paul
(Emma Paul)

- 1 DARIA BOYARCHUK : Et qui aidera chacun d'entre vous à se sentir
2 plus en sécurité.
- 3 EMILY PAUL : Mmm.
- 4 DARIA BOYARCHUK : Eh bien, merci.
- 5 EMILY PAUL : De rien.
- 6 DARIA BOYARCHUK : Merci beaucoup. J'ai quelque chose que vous
7 pouvez partager pour vous remercier de votre présence.
- 8 EMILY PAUL : Je pourrais m'effondrer à cause du trop-plein
9 d'émotions.
- 10 DARIA BOYARCHUK : Ce n'est pas grave.
- 11 DAWN FRANCIS : C'est pour ça que je suis là.
- 12 (LA SÉANCE EST LEVÉE À 13 h 35)

ATTESTATION*

Je, Michelle Eng, sténographe officielle de la province de la Colombie-Britannique, Canada, certifie par la présente :

Qu'il s'agit d'une transcription fidèle et exacte de la procédure, enregistrée sur un appareil d'enregistrement du son, retranscrite au mieux de mes compétences et de mes capacités conformément aux normes en vigueur.

EN FOI DE QUOI, j'ai signé ce 25e jour d'avril 2018.

Michelle Eng

Sténographe officielle

*Cette attestation renvoie à la transcription originale en anglais.

